

Arianna Castellan y Francesca Guarnieri

DOS ENSAYOS SOBRE
EL TIEMPO DE CERVANTES

2014, otoño

Colección: Galeatus
Fecha de Publicación: 01/01/2015
Número de páginas: 8
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

www.cedcs.org
info@cedcs.org
contacta@archivodelafrontera.com

www.miramistrabajos.com

Ensayo de Arianna Castellan:

Me interesé a esta asignatura en el momento en que me di cuenta que habría pasado el año de mi Erasmus en Alcalá de Henares, ciudad donde nació el mismo Cervantes y por este motivo me pareció obvio elegir una asignatura en que pudiera aprender más sobre él.

Antes de llegar aquí ya sabía algo de él porque había leído algo traducido de Don Quijote en los años del colegio pero no sabía nada más ni de su vida ni de sus obras.

Lo que al principio me pareció curioso fue su relación con el mundo musulmán, en particular con Turquía, por eso me interesó mucho la lectura del artículo “Cervantes y Turquía”, sobre todo porque antes de leer algo sobre sus obras quería entender mejor la época en que vivió y las aventuras que le pasaron a lo largo de su vida. Creo que dos novelas que nos bajan en la atmosfera de la época son “la Española Inglesa” y “El amante liberal”: los escenarios representan las fronteras de Europa, entre el mundo cristiano y musulmán. Además el mar es el punto de encuentro de dos culturas que parecen totalmente diferentes una de otra pero, en realidad, Cervantes quiere mostrarnos cómo se mezclan continuamente. En “La Española Inglesa” encontramos otro tema, como pudo descubrir a lo largo de leer su obra, muy querido por Cervantes: el del matrimonio mixto entre diferentes religiones. En esta novela Isabel, católica, después de su rapto la llevan a Londres donde se enamora de Ricaredo, protestante. Los dos tienen que sobrevivir a varias aventuras antes de poderse reencontrar y por fin casarse. En esta novela Cervantes nos propone una idea revolucionaria por la época: cuando el amor es verdadero y profundo no tiene obstáculos, tampoco la ley diferente puede obstaculizar dos enamorados, o como se dice, “Amor vincit omnia”. Este tema se repite en muchas obras de Cervantes, así no se puede evitar de hacer referencia a la Gran Sultana, Doña Catalina de Oviedo. Para enterarme más sobre este asunto me ayudó el artículo “la Gran Sultana” de nuestro profesor. Aquí además de conocer la historia de Doña Catalina me dí cuenta de otro rasgo de nuestro autor: su atención a los detalles. Doña Catalina no es simplemente una mujer española, se dice claramente que viene de Oviedo, en Asturias, esto para subrayar el hecho de que una mujer de Asturias que, como sabemos, era la cuna de los cristianos viejos se enamora y se casa con un musulmán, y aquí otra vez no se casa con un musulmán cualquiera sino con el sultán de Estambul. Creo que sea muy significativo enterarse de estos detalles. Otra cosa que me llamó a la atención es el hecho de que su matrimonio, contra cada expectativa, es un matrimonio muy feliz y además Doña Catalina obtiene el permiso de mantener su religión y sus costumbres. Cervantes pero sabe rendir también más verosímil esta historia adjuntando las dudas de Doña Catalina sobre este matrimonio: ella es consciente que casarse con un hombre de diferente religión y costumbres, sobre todo teniendo en cuenta del pensamiento anti turco de la época, no es cosa fácil pero también aquí el amor puede triunfar.

Otro asunto que pienso sea importante remarcar es como no obstante la propaganda anti turca propuesta y difundida por Felipe II, el rey católico, Cervantes logra, creo también gracias a sus viajes, mantener una visión del mundo en que vive carente de prejuicios y estereotipos.

Un artículo que me ayudó a enterarme del tipo de persona que fue Cervantes fue el titulado “y Cervantes se va a América”. Cuando pidió ir a América él tenía 42 años y ya había vivido experiencias como la huida a Italia, la batalla de Lepanto y el cautiverio en Argel. Este hecho me hizo pensar que era un hombre con mucha iniciativa y gana de descubrir el mundo y de ponerse a la prueba.

Desafortunadamente rechazaron su petición y él se amargó mucho tanto que enseguida en una de las pocas menciones que hace al nuevo mundo lo define como “el común refugio de los pobres generosos”.

Una cosa que, al contrario, me pareció bastante rara es que después de su muerte España se olvidó de Cervantes y por mucho tiempo nunca se habló de él. Me pareció raro porque desde mis primeros años de escuela siempre pensé que él era para España como Dante es para Italia, un símbolo del mismo país. Por este motivo me interesó leer el artículo “el redescubrimiento de Cervantes en el siglo XVIII” de F. Menegalli.

Después del gran éxito inicial ya en el siglo XVII España se olvida de él y es curioso ver como su redescubrimiento empieza desde Inglaterra. Al final de 1700 se empieza a producir varias ediciones inglesas del Don Quijote y los estudiosos de la época se dan cuenta que no se sabe nada sobre el autor y sobre su vida. De aquí un siglo después se empieza a investigar y por primera vez en 1737 se publica el primer estudio sobre su vida. La pregunta sobre el por qué su redescubrimiento empieza en Inglaterra y no en España creo no tenga una respuesta definitiva, sin embargo seguramente el contexto social y económico de un país con respeto al otro era diferente y puede que en Inglaterra los escritores y estudiosos se enteraron del significado más profundo de la obra y del pensamiento de Cervantes mientras que en España su obra era vista más como una obra de entretenimiento.

Dos novelas que ya había oído a lo largo de un curso en Italia y que me habría interesado profundizar más, cosa que ahora he podido hacer, son “el casamiento engañoso” y “el coloquio de los perros”. El protagonista Campuzano se siente víctima de la mujer que él quería engañar, el burlador burlado como se suele decir. Este personaje me recuerda muchísimo el día 7 del Decameron de Boccaccio, donde por todo el día el asunto de las novelas son las burlas de las mujeres a los hombres. Campuzano hablando con su amigo Peralta le confiesa que ha oído dos perros que hablaban y quiere que él lea este coloquio. El coloquio es tan importante por él porque contiene la metáfora de cómo se siente él con respeto a la vida: el perro Berganza es fiel y leal y él también piensa serlo pero se siente como si pudiera recibir en cambio solo ingratitud y crueldad. Su amigo Peralta es mucho más realista y al final no cree ni al casamiento ni al coloquio. Pienso que la realidad de Peralta que se contrapone a la de Campuzano se pueda un poquito comparar con la relación entre Don Quijote y Sancho Panza.

Con respeto a Don Quijote y los trabajos de grupo que hicimos lo que me interesó más fue el personaje de la pastora Marcela; me sorprendió mucho su monólogo. Lo que me gustó más de este personaje es su voluntad muy fuerte de ser independiente y de vivir libre y poder elegir el hombre con quien compartir su vida. Me parece un pensamiento revolucionario con respeto a la época en que fue escrito: no me acuerdo de nada de similar en cuanto a los temas que afronta Cervantes en este monólogo con respeto a la literatura que estudié a lo largo de los años. En particular me gustaría citar unas frases del monólogo que me impresionaron: “yo nací libre, y para vivir libre escogí la soledad”. Me gusta esta frase porque aquí Marcela remarca que todavía no ha amado a nadie y que cuando lo hará quiere que sea por su libre elección. También me impresionó el hecho que ella remarca que siempre ha sido sincera con Grisostomo y que por este motivo no es culpable de su muerte.

Creo que uno de los motivos porque me impresionó mucho este personaje sea que los temas que trata son muy actuales, sobre todo para mí, dado que en Italia se oyen muchas veces noticias de mujeres maltratadas y a veces también matadas por el hecho de haber dejado a sus novios o maridos y por el deseo del libre albedrío en sus elecciones con respeto a su vida y al amor.

Al final creo que el genio de Cervantes sea la capacidad de tratar asuntos delicados de una manera que pueden todavía ser actuales.

Ensayo de Francesca Guarnieri:

Hola profesor Sola!

Soy Francesca Guarnieri y quiero explicarle por qué estoy tan feliz de haber elegido esta asignatura.

Yo soy la única estudiante que no tiene nada que ver con los estudios de Humanidades y de Filosofía y Letras, porque estudio algo completamente diferente: “Cooperación Intercultural para el Desarrollo” que está bajo Ciencias Jurídicas. Con esta carrera se llega a trabajar como cooperante en el campo de la logística por ONG y otras organizaciones de ayuda humanitaria (como la Cruz Roja Internacional) para ayudar a las poblaciones de los países en vías de desarrollo, o sea para mejorar lo que atañe a la salud (curso asignaturas de Enfermería), a la economía (curso asignaturas de Económicas), a los derechos humanos (curso asignaturas de Derecho) y al medio ambiente (curso asignaturas de Ciencias Ambientales). Para poder trabajar en este campo necesitamos aprender muchos idiomas y muchas informaciones sobre las culturas diferentes de la nuestra.

Yo elegí aprender el español para poder trabajar en América Latina y cuando le dije a mi profesora de español de mi universidad italiana, que quería cursar esta asignatura, ella no estaba muy de acuerdo porque pensaba, erróneamente, que era algo que tenía poco a que ver con mis estudios.

¡Esto no es verdad! Esta asignatura NO es mono-disciplinar, es poli-disciplinar o mejor dicho inter-disciplinar. Esta afirmación la explicaré mejor contando como he preparado la asignatura.

En septiembre empecé el curso hablando un español bastante básico (lo había aprendido la mayoría trabajando en Colombia en el verano) y conociendo muy poco de Miguel de Cervantes y de su época. Lo poco que sabía llegaba de algunas partes leídas en clase de dos libros de Américo Castro, "De la edad conflictiva" y "El pensamiento de Cervantes", ambas contenidas en mi antología escolástica.

Además había leído "La Gitanilla" y había escuchado varias veces la canción "Don Chisciotte" de Francesco Guccini, mi cantautor italiano favorito.

Leyendo el texto "Sobre la Cultura Barroca. Clasicismo y Barroco. Religión, Política y Renovación Intelectual" se me abrieron de repente los ojos y entendí que el Barroco era mucho más de lo que había estudiado en la escuela años atrás. En Italia siempre habíamos estudiado el Barroco según el pensamiento de Benedetto Croce, o sea como una época de "esterilidad creativa y decadencia intelectual" por culpa de la crisis y de la Inquisición. Después de haber leído este texto he aprendido a ver el Barroco como "corriente cultural impregnada de compromiso religioso, con ortodoxias enfrentadas y movimientos irénicos o abiertamente libertinos, que da lugar a una verdadera revolución en el saber", como afirma Sergio Bertelli.

Desde este momento entendí que necesitaba profundizar e investigar (algo muy importante que me ha enseñado esta asignatura) y no contentarme de tener conocimientos generales, buscando una cultura más profunda, más especializada. Por este motivo he empezado a leer varios artículos sobre la "Edad de Oro": "Discurso de la Edad de Oro, Quijote, I-c.XI", "Discurso de la Edad de Oro, de "La Tempestad" de Shakespeare" y "El tiempo del Quijote" de Pierre Vilar, el cual me ha parecido el más completo e interesante.

Por lo que atañe el "Discurso de la Edad de Oro, de "La Tempestad" de Shakespeare", me ha dejado un poco sin palabras la parte donde el consejero Gonzalo dice "todos los hombres estarían ociosos...y las mujeres, también, pero inocentes y puras". Esta frase está llena de machismo, mientras que en Cervantes hay muchos aspectos feministas de los cuales hablaré más adelante.

Otros textos que leí y que me han parecido muy importantes para entender la época son: "Las ocultas mujeres del Renacimiento" de Miguel Ángel Villena, que habla de la vida cotidiana de las mujeres marcada por su sometimiento, y "Los límites de la ilusión" de Emilio Sola, que comenta "La magia demoniaca" de Martín del Río, presentándonos las supersticiones y las creencias de aquella época, que jugaban un papel central y tocaban la vida de los ricos y de los pobres, como la de los religiosos (el Papa confiaba en un experto que le hacía el horóscopo cada día) y la de los científicos (la química por ejemplo nace de la alquimia).

Otro aspecto fundamental que aprendí, es la influencia que tuvo Erasmo en Cervantes con su "Elogio de la locura" (Moriae Encomium) definido "la sátira más hiriente y demoleadora de la ilusión y el ensueño del Renacimiento anterior al

Quijote.” Un artículo muy interesante, que habla de cómo dos hispanistas descubren la primera versión española del “Elogio de la locura” en la Sinagoga portuguesa de Ámsterdam es “Erasmus se venga de la Inquisición...500 años después”. Este artículo nos hace entender mucho sobre la época de Cervantes porque habla de cómo algunos conversos españoles perseguidos por los Reyes Católicos (Felipe II) llegaron en gran número a Holanda y decidieron llamarse judíos portugueses por miedo, porque en aquella época se ensañaba una guerra feroz entre España y Holanda.

Otra influencia muy grande en las obras de Cervantes se ha por la literatura italiana humanista y renacentista, de hecho Cervantes conocía muy bien a los autores italianos más significativos como Francesco Petrarca, Giovanni Boccaccio y Ludovico Ariosto, inspirándose a sus obras, sobre todo al “Orlando Furioso” de Ariosto.

La influencia de las novelas renacentistas, como la novela caballaresca, celestinesca (“La Celestina” de Fernando de Rojas), pastoril, morisca, sentimental, amorosa de aventuras y sobre todo picaresca (el “Lazarillo de Tormes”) se encuentra en varias “Novelas ejemplares” de Cervantes como “El licenciado Vidriera” “El Coloquio de los Perros” y “Rinconete y Cortadillo”.

“El Coloquio de los Perros” es un texto de los personajes de la novela anterior “El Casamiento Engañoso” y escenifica la conversación entre Cipión y Berganza, dos perros que tienen la facultad de hablar durante las noches.

El relato de Berganza que cuenta su experiencia con distintos amos, es típicamente picaresco, tratando además la relación entre verosimilitud y realidad (tema fundamental y recurrente en las obras de Cervantes).

Aquí Cervantes aborda por primera vez la cuestión morisca antes de que se decidiera su expulsión en 1609.

Cervantes trata varias veces el tema de los moriscos (por ejemplo a través de Ricote en el Quijote) y escribe de bodas entre un morisco y una cristiana (y al revés), por ejemplo en la historia de la Gran Sultana, un personaje que me ha parecido extremadamente sugestivo y que he profundizado leyendo “Historias de la Frontera y Oralidad: Una Cautiva que llega a Gran Sultana” y “Una gran historia de amor: La gran sultana, el personaje más emblemático de Cervantes”, ambos de Emilio Sola.

El hecho que Cervantes hable de los moriscos es único, dándonos de su manera su opinión muy innovadora al respecto, y despertando así mi interés: he investigado un poco sobre la historia hispano-árabe, consiguiendo descubrir la tradición increíblemente rica de “Al-Ándalus” (la España árabe), refrescando su glorioso pasado científico y literario, famoso por las composiciones poéticas llamadas “muwasahat” y sobre todo por las bellísimas jarchas contenidas en ellas, escritas la mayoría por mujeres, y por eso tristemente quitadas de las antologías musulmanas.

Con esto me conecto a uno de los temas que más me han gustado de la asignatura: el feminismo.

El feminismo transparente de los personajes como Cristina (Cervantes y las asturianas), Teresa Panza y Sanchica y sobre todo del “Discurso de la pastora Marcela”.

La pastora Marcela se defiende sola de la acusación de haber causado la muerte de Grisóstomo, el cual se ha quitado la vida, porque ella ha rechazado su amor. Marcela habla en primera persona, argumentando su pensamiento con decisión, y explica que ella nació libre y que para poder vivir libre no quiere a ningún hombre y prefiere quedarse sola. Es una mujer muy fuerte, independiente y determinada en demostrar que no tiene ninguna culpa. Una parte del “Discurso de la pastora Marcela” que me ha hecho reflexionar es esta: “Y por el amor que me mostráis decís y aún queréis que esté yo obligada a amaros”, es un concepto muy importante, porque es lo que piensan muchos hombres, sobre todo los hombres que matan a las mujeres cuando ellas no recambian su amor o quieren terminar su relación (tema muy frecuente en Italia, y tema al cual seguramente me enfrentaré trabajando como cooperante en América Latina y en India).

Otros temas muy interesantes y modernos son los temas del cautiverio berberisco y de la “leyenda negra” que aparecen en “La Española Inglesa”, “Donde el cautivo cuenta su vida y sucesos, Quijote, I, Capítulo XXXIX”, “Discurso de la Edad de Oro, en la pieza dramática “El trato de Argel” (vv.1313-1375)”, y sobre todo en “Cervantes y la Berbería” de Emilio Sola.

De hecho, me he dado cuenta de cómo la “leyenda negra” ha sido utilizada primero contra los moriscos y judíos, para legitimar su persecución y expulsión, y después contra los españoles mismos, para justificar la guerra contra de ellos y los ataques a su flota para robarle el oro.

Francis Drake, el famoso corsario, tenía el bienestar de la reina de Inglaterra para atacar a los barcos españoles y depredarlos, gracias a la “leyenda negra”, que era alimentada sobre todo de testimonios como lo de Bartolomé de las Casas, que contaba cómo los españoles torturaban y mataban a los indígenas.

Esos textos sobre el cautiverio y la “leyenda negra” me han abierto los ojos en el sentido que los he reconocido en el mundo actual.

Hoy también se utiliza una “leyenda negra” contra los extranjeros, por ejemplo contra el mundo musulmán, y los americanos la están utilizando para hacerle una guerra y robarle el petróleo. Hay también muchos partidos políticos de derecha radical que usan la “leyenda negra” contra los así llamados “inmigrantes clandestinos” (algo que personalmente encuentro como vergonzoso) y si la gente estudiase más, entendería que son estrategias ya utilizadas en el pasado y no los votaría.

El cautiverio también está todavía presente hoy en día en forma de secuestros, por la mayoría por los “terroristas”, que serían una nueva forma de corsarios modernos, para obtener dinero y financiar su guerra.

En el “Discurso de la Edad de Oro, en la pieza dramática “El trato de Argel” (vv.1313-1375)” hay una crítica fenomenal contra toda la corrupción, de hecho es una crítica radical contra la sociedad de Cervantes, pero también contra la nuestra: Cervantes critica la economía moderna capitalista, que envenena el mundo, haciendo de la guerra un comercio, del hombre un esclavo o un mero instrumento para adquirir dinero y así impedirnos vivir en un mundo mejor como ocurrió en la “Edad de Oro”.

Por todos estos motivos creo que este curso es inter-disciplinar y tan interesante también para una estudiante de Cooperación.

Esta asignatura ha sido una ventana abierta sobre “el ser humano” en el tiempo (en la época de Cervantes como en la época moderna) y en el mundo (en España, China, Rusia, Italia y Alemania).

Esto para mí no tiene precio. ¡Muchísimas gracias!

Francesca Guarnieri